

**Комиссия города Маунтин-Вью по взаимоотношениям в обществе  
(Human Relations Commission)  
Резюме отчёта о желательных и имеющихся ресурсах служб для иммигрантов  
10 декабря 2020 года**

## **A. Введение**

В октябре 2018 года подкомитет по насущным потребностям и имеющимся возможностям служб помощи иммигрантам, входящий в состав комиссии по взаимоотношениям в обществе (далее КВО) г. Маунтин-Вью (далее МВ) инициировал сбор данных с целью **оценить потребности и имеющиеся ресурсы этих служб в Маунтин-Вью и на базе этого выработать рекомендации властям города.**

Процесс сбора данных, который в основном происходил в 2018-2019 годах с небольшой доработкой в 2020 году, состоял в следующем:

- Обзор текущих статистических характеристик иммигрантского сообщества МВ.
- Индивидуальные и групповые интервью в малых группах с важными носителями информации – городскими служащими, представителями общественных организаций МВ и отделом по связям с иммигрантами округа Санта-Клара (Santa Clara County Office of Immigrant Relations).
- Сбор письменных ответов на вопросы анкеты-интервью, которые дала ещё одна общественная организация, а также действующие и бывшие члены городской молодёжной консультативной комиссии (City of MV Youth Advisory Committee /YAC).
- Фокус-группы, состоявшие из живущих и/или работающих в МВ иммигрантов, включая говорящих по-испански, по-русски и по-мандарински.
- Опрос иммигрантов, живущих и/или работающих в МВ, проведённый в основном онлайн (и частично на бумажных анкетах) на английском, испанском, русском языках, а также на мандарине; 268 респондентов отвечали условиям проведения опроса.

Результаты интервью, фокус-групп и ответы на вопросы открытого типа подверглись качественному анализу по ключевым темам и примерам, а численные данные и ответы на вопросы закрытого типа анализировались количественно. Так как большинство данных собрано до пандемии COVID-19, в октябре 2020 года было проведено изучение литературы, посвящённой влиянию пандемии на местных иммигрантов.

## **B. Выводы**

**Общие сведения об иммигрантах в МВ.** Согласно данным переписи населения США, в декабре 2019 года население МВ составляло 80993 человека, из которых 41.2% родились в других странах. Среди последних больше всего представителей Индии, Китая и Мексики.<sup>1</sup> Анкетирование населения США по месту жительства, проводимое Бюро переписи населения в 2013-2017 гг., показало, что среди жителей МВ, не полностью владеющих английским, самыми распространёнными языками общения в семьях являются испанский (32.6%), китайские (включая мандаринский и кантонский; 28.1%) и русский (11.7%).<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> TownCharts. Mountain View, California Demographics Data. По состоянию на 26 мая 2020 г. на сайте <https://www.towncharts.com/California/Demographics/Mountain-View-city-CA-Demographics-data.html>.

<sup>2</sup> CA Census 2020. Census 2020 California Hard-to-Count Fact Sheet: Mountain View City in Santa Clara County.

По состоянию на 26 мая 2020 г. на сайте <https://census.ca.gov/wp-content/uploads/sites/4/2019/06/Mountain-View.pdf>.

**Точка зрения иммигрантов.** В проведённых КВО опросах и фокус-группах с иммигрантами обычно отмечалось (**90.8%** и **80.8%** соответственно), что МВ и городское руководство гостеприимно относятся к иммигрантам. Некоторые респонденты сообщили, что МВ и городское руководство менее рады малообеспеченным иммигрантам и/или что высокая стоимость жилья вытесняет из города иммигрантов с невысоким доходом. Представители различных диаспор, участвовавшие в опросе и фокус-группах, выразили озабоченность положением в разных областях. Англо-, испано- и русскоговорящие респонденты, как правило, отмечали высокую стоимость жилья, а говорящих по-китайски больше беспокоит качественное образование для детей.

Что касается общественной безопасности, то некоторые участники опроса и фокус-групп (в основном говорящие по-испански) хотят большей культурной и языковой компетенции и чуткости. Некоторые испаноговорящие респонденты высоко оценили охват населения работой с иммигрантами по обеспечению общественной безопасности, в то же время другие англо- и испаноговорящие респонденты рекомендовали расширить охват. Говорящих на китайских языках респондентов больше беспокоит ситуация с наркотиками и марихуаной в МВ, а также укрепление общественной безопасности и сокращение числа краж. Важно помнить, что эти данные были собраны главным образом в 2019 году, до убийства Джорджа Флойда (George Floyd) и, как следствие, до внимания к расовому равенству, роли полиции в обществе и отношениям между полицией и населением. Отдельный готовящийся отчёт об опыте взаимодействия населения с полицейским управлением МВ представит самые свежие и подробные данные, предоставленные жителями и гостями МВ и теми, кто здесь работает, включая (в частности) иммигрантов. Этот отчёт является частью деятельности КВО по изучению общественного мнения и составлению тематических докладов городскому совету, полицейскому управлению МВ и общественности.

Данные опроса иммигрантов показали, что в социальной сфере наибольшей популярностью (**23.5%**) пользуется организация Community Services Agency (CSA), особенно среди англо-, испано- и русскоговорящих респондентов. На вопрос, в каких ещё услугах есть необходимость, англо- и русскоговорящие респонденты чаще всего (**24.4%** и **38.5%** соответственно) называли юридическую помощь, а испаноязычные и говорящие по-китайски – письменный и устный перевод (**60.7%** и **52.2%** соответственно). В целом существует заинтересованность в расширении услуг по переводу на городских собраниях и мероприятиях. Похоже, что многие респонденты не подозревали о существовании городской службы перевода и о том, как получить эту услугу.

На вопрос о том, какими путями городским властям лучше распространять информацию о городских службах и мероприятиях, респонденты, говорящие на английском, испанском и китайских языках, чаще всего отмечали городской веб-сайт. Однако они также сообщили о трудностях с навигацией по сайту и рекомендовали сделать его доступным на разных языках.<sup>3</sup> Русскоговорящие респонденты (которые, как правило, были старше других) предпочитают узнавать о службах и мероприятиях из газеты *MV Voice*. Респонденты различного происхождения предложили множество дополнительных способов распространения информации, например, через школы, храмы, места проживания, и рекомендовали властям вовлекать в эту деятельность различные сообщества.

**Точка зрения общественных групп.** В своих интервью и письменных ответах на вопросы анкеты местные общественные организации и другие общественные группы, обслуживающие или представляющие интересы иммигрантов, отметили, что для иммигрантов в МВ имеется широкий спектр услуг, предоставляемых городскими и общественными организациями. Респонденты оценили городские услуги

“Я считаю, что жизнь здесь безопасная, но очень дорогая, и мне бы хотелось, чтобы люди отдавали отчёт, что тут живут не только работники сферы технологий, что среди нас есть садовники и те, кто ухаживает за детьми, и те, кто убирает дома, и наш труд тоже важен.”

- испаноговорящий респондент

<sup>3</sup> На городском сайте МВ (<https://www.mountainview.gov/contact/services.asp>) есть меню “Выбрать язык (Select a language)” (на английском), которое предоставляет пользователю выбор из множества языков; после того, как выбор сделан, онлайн-переводчик Google Translate выполнит перевод всех страниц. Город не несёт ответственность за точность перевода.

иммигрантам в целом положительно, но хотели, чтобы власти распространили эти услуги на большее число людей и групп и чётко информировали о них, используя разнообразные каналы. Респонденты также указали, что остаётся целый ряд важных проблем, связанных, например, с жильём для малообеспеченных, которые следует решать на основе сотрудничества. По мнению респондентов, городской власти следует быть ещё более активным и вовлечённым защитником иммигрантов и стать примером того, как создавать для них безопасную среду.

**Точка зрения персонала.** По мнению опрошенных сотрудников, городские подразделения и программы предоставляют разнообразные услуги и обеспечивают ресурсы, отвечающие потребностям и предпочтениям иммигрантских общин. Однако, многие респонденты сообщили, что им бы хотелось иметь дополнительный персонал и волонтеров, владеющих языком, на котором говорят их клиенты, в т.ч. будущее. Они также признали, что нужны дополнительные усилия по охвату различных сообществ иммигрантов доступными и привлекательными способами.

**Ограничения.** Важно помнить о нескольких принципиальных ограничениях, касающихся данной оценки желательных и имеющихся ресурсов. Во-первых, в собранных нами данных недостаточно представлены молодые люди и выходцы из Южной Азии. Во-вторых, данные опроса отражают нерепрезентативную выборку и не могут представлять более широкую популяцию иммигрантов (или субпопуляции иммигрантов), проживающих и/или работающих в МВ. И последнее – большая часть информации для этого доклада была собрана за период от конца 2018 года до конца 2019 года, т.е. до пандемии коронавируса и убийства Джорджа Флойда. Ниже представлено краткое обновление, основанное на информации, относящейся к округу, штату и стране, а не только к МВ.

**Обновление: с начала пандемии.** В округе Санта-Клара иммигранты относятся к числу наиболее пострадавших от COVID-19 групп населения. Многие из них работают на переднем крае, что угрожает здоровью и жизни их самих и членов их семей, или в секторах, деятельность которых приостановилась или в них произошли массовые увольнения.<sup>4</sup> Кроме того, иммигранты пользуются более дешёвым медицинским страхованием, а федеральный Закон о помощи, послаблениях и экономической безопасности (CARES Act) не распространяется на многих иммигрантов-неграждан.<sup>5</sup> (Однако, штат Калифорния и частные спонсоры предлагают некоторую помощь лицам без документов.<sup>6</sup>) Цифровой барьер, особенно для малообеспеченных иммигрантов, влияет на доступ детей к образованию в округе Санта-Клара<sup>7</sup> и на доступ людей всех возрастов к общественной жизни и развлечениям. Общины выходцев из Азии и с тихоокеанских островов подвергаются по всей стране возрастающему числу ксенофобских атак.<sup>5</sup> Несмотря на широкомасштабные агитационные усилия, иммигранты из округа Санта-Клара не полностью учтены в последней переписи населения U.S. Census, что повлияет на финансирование услуг и представительство в Конгрессе.<sup>8</sup>

## С. Предварительные рекомендации властям города

**Рекомендации, касающиеся насущных потребностей, которые городскому совету следует рассмотреть в приоритетном порядке:**

---

<sup>4</sup> Gutiérrez M, Rocha L, Nguyen H. (2020; Jun. 19). Opinion: Communities of color are bearing brunt of coronavirus. *The Mercury News*. Доступно по ссылке: <https://www.mercurynews.com/2020/06/19/opinion-join-immigrant-refugee-and-youth-voters-in-standing-up-to-racial-injustice/>.

<sup>5</sup> American Immigration Council. (2020). The Impact of COVID-19 on noncitizens and across the U.S. immigration system. Доступно по ссылке: [https://www.americanimmigrationcouncil.org/research/impact-covid-19-us-immigration-system?gclid=EAlaIqobChMI-e79pqGf7AIVi7bICh3QjgsmEAMYASAAEgL25vD\\_BwE](https://www.americanimmigrationcouncil.org/research/impact-covid-19-us-immigration-system?gclid=EAlaIqobChMI-e79pqGf7AIVi7bICh3QjgsmEAMYASAAEgL25vD_BwE).

<sup>6</sup> GCIR and philanthropic partners announce Creation of California Immigrant Resilience Fund. (2020; Apr. 15). Доступно по ссылке: <https://www.gcir.org/news/gcir-and-philanthropic-partners-announce-creation-california-immigrant-resilience-fund>.

<sup>7</sup> Gonzales R. (2020; Oct. 5). COVID-19 has made the digital divide a canyon for Latino students. *San José Spotlight*. Доступно по ссылке: <https://sanjosespotlight.com/gonzales-covid-19-has-made-the-digital-divide-a-canyon-for-latino-students/>.

<sup>8</sup> County of Santa Clara. 08.24.20 COVID-19 Briefing Live Stream Transcript. Доступно по ссылке: <https://pastebin.com/RHeMxw3j>.

1. Разработать и внедрить план, ориентированный на взаимодействие с иммигрантскими сообществами, использующий различные средства массовой информации/каналы и привлекающий новые организации и добровольных координаторов из иммигрантской общины, которые могут помочь в распространении информации.
2. Провести информационную кампанию, рассказывающую об услугах по устному и письменному переводу, которые предоставляет многоязычная программа связи с населением (МСОР), и изучить потенциальную необходимость в услугах на других языках, особенно на основе результатов переписи населения 2020 года.
3. Изучить возможность сотрудничества с некоммерческим, образовательным и коммерческим секторами с целью улучшения доступа к цифровым технологиям среди иммигрантских (и не иммигрантских) сообществ МВ.

***Рекомендации, которые городской совет уже полностью или частично рассматривает как приоритетные:***

4. Продолжать обучение в испаноязычной общественной академии (Spanish Civic Academy), размещать на городском вебсайте обновлённую информацию об этой академии и связанной с ней программой представителей (Ambassadors Program) и разработать и реализовать план проведения подобных академий на лингвистической и культурной основе на других языках (например, на мандарине).
5. При разработке и внедрении программ и тактики, касающихся стоимости жилья, стабильности и вытеснения, отношений между полицией и населением и других вопросов, связанных со справедливостью, принимать во внимание их последствия для различных частей иммигрантского сообщества.

***На будущее после пандемии:***

6. Целенаправленно знакомить вновь прибывших в город и неговорящих по-английски с услугами, предлагаемыми городом, округом, местными государственными школами и частными некоммерческими организациями; изучить возможность привлечения к этим усилиям и других организаций. Разработать эти программы на нескольких языках.